



No. 342  
Dec.  
2025  
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

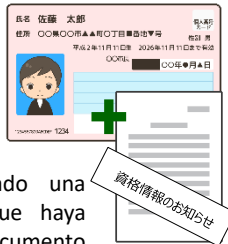
## AL VISITAR UN HOSPITAL UTILICE SU TARJETA 'MY NUMBER' CARD O SU NUEVO CERTIFICADO DE ELEGIBILIDAD



Si está afiliado al seguro social (seguro médico de empresa), su tarjeta de seguro médico dejará de ser válida a partir del 2 de diciembre de 2025. En su lugar, al visitar un hospital, utilice el "certificado de elegibilidad para el seguro médico (資格確認書 shikaku kakunin-sho)", que debería haber recibido el mes pasado. Puede usarlo de la misma manera que su tarjeta de seguro anterior. Aunque el nuevo certificado parezca una tarjeta de papel, no una tarjeta de plástico duro como la anterior.

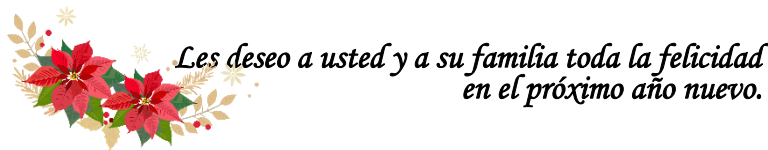
### Si ya ha vinculado su tarjeta My Number a su seguro médico: Use su tarjeta My Number como tarjeta de seguro médico:

En la recepción del hospital, coloque su tarjeta en el lector; este autenticará su rostro o le pedirá que ingrese su PIN de cuatro dígitos. A continuación, debe seleccionar "Acepto" o "No acepto" para compartir su historial médico con la institución médica que le corresponde para recibir atención médica. Para validar su estado, su aseguradora debería haber enviado una "notificación de elegibilidad" a los asegurados que haya completado la vinculación. Se recomienda llevar este documento cuando visite un hospital en caso de que el lector de tarjetas no la reconozca.



### ¡Preste atención a la fecha de vencimiento de su tarjeta!

La certificación electrónica de su tarjeta My Number tiene su propia fecha de vencimiento. Por lo tanto, puede caducar mientras su membresía del seguro médico aún esté vigente. La Oficina Municipal de Iruma notificará a todos los titulares de la tarjeta sobre el vencimiento de la certificación electrónica. No olvide renovar su tarjeta antes de la fecha de vencimiento. **Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección del Seguro Nacional de Salud y Atención Médica)



## I-HOP

International House of Pupils



### Sala de Tutorías de Invierno

#### para Niños No Nativos

24 de diciembre, de 13:30 a 15:30 h

Y 5 y 7 de enero, de 9:00 a 11:00 h

@ Iruma Ekimae Plaza

La Sociedad Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutorías para estudiantes cuya lengua materna no sea el japonés. Programadas al principio y al final de las vacaciones, los tutores ayudarán a los estudiantes a terminar sus tareas de invierno, incluyendo caligrafía Kakizome. El lugar es la casa de reuniones de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi). ¡La matrícula es gratuita! ¡Vengan a estudiar juntos! **Inscripciones y consultas:** Sociedad Internacional de Amistad.



### ANÓNIMO Y CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISA POR FUNCIONARIOS DE INMIGRACIÓN EL 15 DE ENERO

Los funcionarios de inmigración acudirán al Ayuntamiento de Iruma y brindarán asesoramiento sobre los procedimientos y la documentación necesaria para obtener o renovar el permiso de residencia personal, el jueves 15 de enero, de 13:00 a 15:00. Los tres asesores de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros, que hablan inglés, español y chino, estarán presentes durante este horario. También puede hacer preguntas por correo electrónico en su idioma, proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefiere). **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura) Tel. 04-2964-1111 ext. 2146 ✉: [i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)

## ¡Alerta de influenza emitida para la prefectura de Saitama!

La prefectura de Saitama emitió una alerta de epidemia de influenza el 12 de noviembre de 2025. El anuncio se realizó con más de un mes de anticipación. Dado que la temporada navideña ofrece más oportunidades para reunirse con personas, se requiere extremar las precauciones.

Para prevenir no solo la influenza, sino también las enfermedades infecciosas comunes, es importante acostumbrarse a lavarse las manos con frecuencia. El aire seco debilita las defensas de las membranas mucosas de la garganta, por lo que se recomienda usar un humidificador para mantener un nivel de humedad adecuado (50-60%). Para fortalecer el sistema inmunológico, es importante descansar lo suficiente y llevar una dieta equilibrada.



Además, si sospecha que puede tener influenza, tómese un tiempo libre de la escuela o el trabajo y acuda a un centro médico. Llame con anticipación para verificar si puede ser atendido. Algunas clínicas no aceptan pacientes con fiebre. **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria)

### OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas son confidenciales. Inglés: Todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes. **Español: Todos los miércoles.** Chino: 4 de diciembre y 8 de enero (primer jueves de cada mes). **Todos de 9:00 a.m. a 12:00.** Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o videollamada por LINE (primero debe contactar con la Sociedad Internacional de Amistad).

Conserve todos los documentos para un informe fiscal, si no presentó un formulario de ajuste de fin de año a su empresa.

# HORARIO ESPECIAL DE FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO PARA SERVICIOS MUNICIPALES

## OFICINA MUNICIPAL

Cerrada del 27 de diciembre (sábado) al 4 de enero (domingo). Los servicios regulares se reanudan el 5 de enero (lunes). **El 27 de diciembre, la Sección de Ciudadanos (Shimin-ka) abrirá de 8:30 a.m. a 12:00 p.m.** para atender informes de mudanza, emisión de certificados de residencia (juminhyo)/ registro familiar (koseki), registro de sellos/ emisión de certificados de sello registrados, e informes de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar. Mientras la oficina esté cerrada, puede presentar dichos informes en la entrada del sótano, en el lado norte del edificio del ayuntamiento.

## EMISIÓN DE DOCUMENTOS EN TIENDAS DE CONVENIENCIA

Todos los documentos, excepto los certificados Koseki, pueden emitirse en las fotocopiadoras de las tiendas de conveniencia hasta las 11:00 p.m. El 28 de diciembre (domingo) se reanuda la emisión a las 6:30 a.m. del 4 de enero (domingo). Para los certificados Koseki, la emisión se suspenderá entre las 5:00 p.m. del 26 de diciembre (viernes) y las 9:00 a.m. del 5 de enero (lunes).

## OTRAS INSTALACIONES DE LA CIUDAD

**Bibliotecas:** Abiertas hasta el 28 de diciembre (domingo) y reabrirán el 6 de enero (martes). **Museo ALIT:** Abierto hasta el 26 de diciembre (viernes) y reabrirán el 6 de enero (martes). El césped y el jardín abren todos los días. **Gimnasios:** abiertos hasta el 27 de diciembre (sábado) y reabrirán el 5 de enero (lunes). **Centro Jido, Centro Seishonen Katsudo y Centro Kenko Fukushi:** Abiertos hasta el 28 de diciembre (domingo) y reabrirán el 4 de enero (domingo).

## RECOGIDA DE BASURA

- Hasta el 27 de diciembre (sábado)..... Horario habitual
- El 28 de diciembre (domingo)..... No se recoge
- El 29 de dic. (lunes): Solo basura incinerable en las zonas de lunes a viernes
- El 30 de dic. (mar.): Solo basura incinerable en las zonas de martes a sábado
- Del 31 de diciembre al 4 de enero..... No se recoge
- El 5 de enero (lunes)..... Horario habitual

## RETIRO DE BASURA GRANDE

Se aceptarán artículos grandes para su eliminación en el Centro de Limpieza General hasta las 11:30 a.m. del lunes 29 de diciembre. El centro permanecerá cerrado hasta el domingo 4 de enero. Se espera una gran afluencia de visitantes hacia finales del año, por lo que le recomendamos que llegue temprano. Consultas: Centro de Limpieza General de Sogo ☎04-2934-5546



## SE INVITA A NUEVOS INQUILINOS PARA VIVIENDA MUNICIPALES

Este mes se invita a nuevos inquilinos para las viviendas municipales vacantes. Los formularios de solicitud están disponibles en la Sección de Planificación Urbana (Toshi Keikaku-ka) del Ayuntamiento o en cada Centro Comunitario Chiku. Solicite antes del 19 de diciembre **por correo** (debe tener matasellos con la fecha). **Consultas:** Sección de Planificación Urbana (Toshi Keikaku-ka)

## SE ESTÁ PLANEANDO UN NUEVO PARQUE Y COMPLEJO COMERCIAL EN SAYAMADAI

La ciudad de Iruma planea desarrollar un nuevo parque en la zona de Sayamadai, utilizado dos programas: La iniciativa de Financiación Privada para Parques (Park PFI) y el Programa de Parques Urbanos Multinivel. Este proyecto busca aprovechar la experiencia y los fondos de empresas privadas para desarrollar, mantener y operar el parque. La ciudad ya ha seleccionado una empresa para planificar, diseñar y construir el parque. El complejo, que combina un parque, un super-mercado y otras tiendas, está previsto que esté terminado a principios de 2028.



**Inquiries:** Toshi Keikaku-ka (City Planning Section)

## ATENCIÓN MÉDICA /DENTAL DE FIN DE AÑO/ AÑO NUEVO

Si usted o un familiar se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital o clínica de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de visitar. Estos servicios son principalmente para pacientes que no necesitan hospitalización. Para obtener asesoramiento sobre a qué hospital debe acudir en caso de emergencia por la noche o en días festivos, llame a Saitama Seibu Shobokuyoku (Departamento de Bomberos) ☎ 050-1808-8872.

|        | Nombre del hospita        | Especialidad     | Dirección      | Tel.         |
|--------|---------------------------|------------------|----------------|--------------|
| Dic. 7 | Iruma Heart Byoin         | Medicina interna | Koyata 1258-1  | 04-2934-5050 |
|        | Toyooka Daiichi Byoin     | Cirugía          | Kurosu 1369-3  | 04-2964-6311 |
| 14     | Kaneko Byoin              | Medicina interna | Araku 680      | 04-2962-2204 |
|        | Harada Byoin              | Cirugía          | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |
| 21     | Kobayashi Byoin           | Medicina interna | Miyadera 2417  | 04-2934-5121 |
|        | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirugía          | Toyoka 1-7-16  | 04-2962-8256 |
| 28     | Seibu Iruma Byoin         | Medicina interna | Noda 3078-13   | 04-2932-1121 |
|        | Toyooka Daiichi Byoin     | Cirugía          | Kurosu 1369-3  | 04-2964-6311 |
| 29     | Iruma Heart Byoin         | Medicina interna | Koyata 1258-1  | 04-2934-5050 |
|        | Harada Byoin              | Cirugía          | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |
| 30     | Kaneko Byoin              | Medicina interna | Araku 680      | 04-2962-2204 |
|        | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirugía          | Toyoka 1-7-16  | 04-2962-8256 |
| 31     | Seibu Iruma Byoin         | Medicina interna | Noda 3078-13   | 04-2932-1121 |
|        | Toyooka Daiichi Byoin     | Cirugía          | Kurosu 1369-3  | 04-2964-6311 |
| Ene. 1 | Kobayashi Byoin           | Medicina interna | Miyadera 2417  | 04-2934-5121 |
|        | Harada Byoin              | Cirugía          | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |
| 2      | Kaneko Byoin              | Medicina interna | Araku 680      | 04-2962-2204 |
|        | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirugía          | Toyoka 1-7-16  | 04-2962-8256 |
| 3      | Iruma Heart Byoin         | Medicina interna | Koyata 1258-1  | 04-2934-5050 |
|        | Toyooka Daiichi Byoin     | Cirugía          | Kurosu 1369-3  | 04-2964-6311 |
| 4      | Kobayashi Byoin           | Medicina interna | Miyadera 2417  | 04-2934-5121 |
|        | Harada Byoin              | Cirugía          | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |

Además, un dentista de la ciudad estará abierto alrededor del día de Año Nuevo de 10:00 a.m. a mediodía. Es necesario concertar cita, llame antes de su visita.

|         | Clinica Dental        | Dirección             | Tel.         |
|---------|-----------------------|-----------------------|--------------|
| Dic. 29 | Endo Shika lin        | Shimo-Fujisawa 3-5-12 | 04-2964-0640 |
| 30      | Kami Fuisawa Shika    | Kami-Fujisawa 424-3   | 04-2963-5378 |
| 31      | Iruma Usagi Shika     | Kasuga-Cho 2-2-4      | 04-2964-6644 |
| Ene.1   | Aoshima Dental Office | Shimo-Fujisawa 1-3-8  | 04-2965-8123 |
| 2       | Endo Shika lin        | Shimo-Fujisawa 3-5-12 | 04-2964-0640 |
| 3       | Tsunagaru Shika lin   | Noda180-1-2F          | 04-2941-3137 |

## EVENTS THIS MONTH

**30º FESTIVAL DE EDUCACIÓN PERMANENTE:** 14 de diciembre (domingo), de 10:00 a 15:00h, en el Centro Shimin Katsudo (Actividad Ciudadana) IRUMIN. Oportunidad para conocer las actividades de diversos clubes y grupos de la ciudad. **Consultas:** Shakai Kyoiku-ka (Sección de Educación Social)

**¡FELIZ NAVIDAD IRUMA, CONMOVEDORA!** 20 de diciembre (sábado), de 13:00 a 18:00 h, frente a la estación de Iruma-shi. Celebre las fiestas con un espectáculo de música navideña y platos calientes servidos desde los coches cocina. **Consultas:** Shoko Kanko-ka (Sección de Comercio, Industria y Turismo)

**EVENTO ESPECIAL DE ANIVERSARIO DEL MERCADO FUREAI:** 20 de diciembre (sábado), de 6:30 a 7:10h, en el aparcamiento del antiguo Shimin Kaikan Hall. Sorteo y venta especial de productos agrícolas. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)n

### Horario de Shimin-ka: sábados:

**13 y 27 de diciembre, de 8:30 a.m. a 12:00 p.m.**

Informe de entrada/salida; Emisión de certificados, Registro y certificación del sello registrado; informe de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc.).

### Pago de impuestos de este mes (Fecha límite: Dic. 25)

- ◆ Impuesto Fijo sobre Bienes Inmuebles e Impuesto Urbanístico (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku ze)
- ◆ Prima del seguro nacional de salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆ Prima del seguro de cuidados a largo plazo (介護保険 Kaigo hoken)